



**Wettbewerbsausschreibung nach
Prüfungen für die Besetzung einer
(1) Stelle auf unbestimmte Zeit als
Verwaltungsinspektor/in
(Jurist/In), 8. Funktionsebene,
Bereich öffentliches Vergaberecht**

**EINREICHETERMIN:
22.07.2022, 12.00 Uhr**

(Entscheidung des Generaldirektors Nr. 254/2022)

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Besetzung einer Stelle auf unbestimmte Zeit als Verwaltungsinspektor/in, 8. Funktionsebene, Bereich öffentliches Vergaberecht ausgeschrieben.

Die Stelle ist einem/r Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Bewerber/-innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Kandidaten/innen der vorgesehenen Sprachgruppe, wird die Stelle durch eine Kandidatin oder einem Kandidaten der anderen Sprachgruppen besetzt, sofern dadurch die Höchstzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht

**Bando di concorso per esami per la
copertura di un (1) posto a tempo
indeterminato di ispettore/trice
amministrativo/a (giurista), 8^a
qualifica funzione, ambito contratti
pubblici**

**TERMINE DI PRESENTAZIONE:
22.07.2022, ore 12.00**

(Determina del Direttore Generale n. 254/2022)

È indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di ispettore/trice amministrativo/a, 8^a qualifica funzionale, ambito contratti pubblici.

Il posto è riservato ad un/una appartenente al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo riservatario, il posto verrà coperto da un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, purché non venga superato il numero massimo dei posti spettanti al rispettivo gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (norme per il diritto al lavoro dei disabili e di



auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist die ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Art. 2

Mobilità zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidaten/innen teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 stellen.

Zugangsvoraussetzungen für die Mobilität:

- Vierjähriger Hochschulabschluss in Rechtswissenschaften
- Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis C1 (ehemaliges Niveau A)
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des Bereichs-

altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

Art. 2

Mobilità fra gli enti ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008

Al concorso partecipano anche i/le candidati/e che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art.18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008.

Requisiti d'ammissione per la mobilità:

- Laurea quadriennale in giurisprudenza
- Attestato di bi- risp. trilinguismo C1 (ex livello A)
- Essere dipendenti di enti che applicano il contratto collettivo



übergreifenden Kollektivvertrages (Landesverwaltung, Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung Meran, Institut für den sozialen Wohnbau) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften

- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit
- Einstufung in der 8. Funktionsebene

Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

ART. 3 **Besoldung**

Der/die Gewinner/in des Wettbewerbes hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je Euro 2.686,52 brutto, das 13. Monatsgehalt.

Kandidaten/innen mit Berufserfahrung in anderen öffentlichen Körperschaften oder in der Privatwirtschaft können, gemäß Art. 78 des BÜKV 2005/2008, bei Dienstaufnahme einen Antrag auf Anerkennung der bereits erworbenen Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem es eingesetzt wird, stellen.

intercompartimentale (Amministrazione provinciale, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano, Istituto per l'edilizia sociale) oppure in subordine di altri enti pubblici

- Essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova
- Essere inquadrati nella 8^a qualifica funzionale

Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito – e una per il concorso pubblico.

ART. 3 **Trattamento economico**

Al/Alla vincitore/trice spettano 12 mensilità lorde pari a Euro 2.686,52 ciascuno, la tredicesima mensilità.

I/Le candidati/e provenienti da altri enti pubblici oppure dal settore privato possono, ai sensi dell'art. 78 del C.C.I. 2005/2008, in sede di assunzione, fare domanda di riconoscimento dell'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività di cui viene impiegato.



ART. 4

Stellenprofil

Der/die Verwaltungsinspektor/in (Jurist/in) ist für die rechtliche und verwaltungsmäßige Betreuung des öffentlichen Vergaberechtes, sowie für jene im vermögensrechtlichem Bereich zuständig.

Im Besonderen ist er/sie zuständig für:

- Vertiefung und Auslegung der Bestimmungen im Bereich des öffentlichen Vergaberechtes und geeignete Wissens- und Anwendungsvermittlung an die internen Kunden
- Aktualisierung der Vertragsmuster und der besonderen Vergabebedingungen des Institutes unter besonderer Berücksichtigung der rechtlichen Aspekte
- Betreuung der Wettbewerbsverfahren zur Vergabe öffentlicher Aufträge unter besonderer Berücksichtigung der rechtlichen Aspekte
- Ausarbeitung der Vergabeverträge
- Beratung im Falle von Rechtsstreitigkeiten mit den Unternehmen
- Vorbereitung der Verwaltungsmaßnahmen und der Verwaltungsakte im Rahmen obiger Verfahren
- Mitarbeit bei vermögensrechtlichen Angelegenheiten, im besonderen im

ART. 4

Funzioni principali del posto

L'ispettore/trice amministrativo/a (giurista) cura gli aspetti giuridici ed amministrativi nel settore dei contratti pubblici, nonché di quella patrimoniale.

In particolar modo è di sua competenza:

- Studio e interpretazione della normativa in materia di attività contrattuale della Pubblica amministrazione e diffusione adeguata delle informazioni applicative ai clienti interni
- Aggiornamento dello schema di contratto e del capitolato speciale d'appalto dell'Istituto con particolare riguardo agli aspetti giuridici
- Gestione delle gare d'appalto per l'affidamento di contratti pubblici con particolare riguardo agli aspetti giuridici
- Predisposizione dei contratti d'appalto
- Consulenza in casi di contenziosi legale con le imprese
- Predisposizione dei provvedimenti e degli atti amministrativi nell'ambito dei procedimenti di cui sopra
- Collaborazione in questioni patrimoniali, nello specifico



Bereich Realrecht

ART. 5
Stellenprofil

An den/die Verwaltungsinspektor/in (Jurist/in) werden folgende Anforderungen gestellt:

Fachkompetenz:

- Eingehende Kenntnisse der rechtlichen Bestimmungen im Bereich der Vergabe öffentlicher Bau-, Dienstleistungs- und Lieferverträge auf europäischer, nationaler und auf Landesebene, im Besonderen das LG 16/2015 i.g.F. mit den entsprechenden Anwendungsrichtlinien, und das GvD 50/2016, Teil I, II und Teil VI, nur bezogen auf den ordentlichen Sektor, mit den wichtigsten Anwendungsrichtlinien der nationalen Antikorrupsionsbehörde ANAC
- Eingehende Kenntnisse des Sachenrechtes
- Eingehende Kenntnisse über den Verwaltungsakt, das Verwaltungsverfahren und insbesondere über das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen
- Allgemeine Kenntnisse zum Datenschutz im Sinne der neuen EU-Datenschutzverordnung 679/2016
- Grundkenntnisse im Grundbuchsrecht
- Angemessene Kenntnisse in der

nell'ambito dei diritti reali

ART. 5
Funzioni principali del posto

All'ispettore/trice amministrativo/a (giurista) vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

Competenza professionale:

- Conoscenze giuridiche approfondite in materia di appalti di lavori pubblici, di servizi e di forniture su base europea, nazionale e provinciale, con particolare riguardo alla LP 16/2015 n.t.v. con le relative linee guida, e il d.lgs. 50/2016, parte I, II e VI solo per la parte riferita al settore ordinario, con le principali linee guida dell'Autorità nazionale per l'anticorruzione ANAC
- Nozioni approfondite in materia di diritto reale
- Nozioni approfondite sull'atto amministrativo, sul procedimento amministrativo e in particolare sul diritto di accesso ai documenti amministrativi
- Nozioni generali in materia di tutela dei dati personali ai sensi del nuovo regolamento dell'UE 679/2016
- Nozioni di base della normativa tavolare
- Nozioni adeguate sull'uso di internet



Anwendung von Internet und der gängigen Office-Programme, insbesondere von Textverarbeitungs- und Tabellenkalkulationsprogrammen

- Sehr gute Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache in Wort und Schrift

2. Sozial-Methodenkompetenz

- Zeit- und Selbstmanagement
- Flexibilität, Initiative und Innovationsfreudigkeit
- Kommunikationsfähigkeit
- Selbständigkeit und Belastbarkeit
- Problemanalyse und Problemlösung
- Teamfähigkeit
- ausgeprägte Service- und Kostenorientierung

ART. 6

Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb

Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb:

- a) Vierjähriger Hochschulabschluss in Rechtswissenschaften
- b) Italienische oder gleichwertige Staatsbürgerschaft oder Familienangehörige von EU-Bürgerinnen/Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen oder

e dei programmi office, con particolare riguardo ai programmi di elaborazione testi e fogli elettronici

- Padronanza approfondita della lingua tedesca e italiana, sia scritta che orale

2. Competenza metodica-sociale

- time- e selfmanagement
- flessibilità, spirito di iniziativa e di innovazione
- capacità comunicative
- autonomia e resistenza
- analisi e soluzione dei problemi
- spirito di team
- spiccata sensibilità per il servizio al cliente e per la gestione dei costi

ART. 6

Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso è richiesto:

- a) Laurea quadriennale in giurisprudenza
- b) la cittadinanza italiana oppure cittadinanza equivalente oppure essere familiari di cittadini dell'Unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente



Drittstaatsangehörige, welche die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;

- c) Genuss der politischen Rechte;
- d) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- e) Körperliche Eignung für den Dienst. Dem Institut steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
- f) Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises C1 (ehemaliges Niveau A)

Auf dieses Wettbewerbsverfahren finden die Bestimmungen der vertikalen Mobilität nicht Anwendung, da der Besitz des Studientitels in Rechtswissenschaften für die Besetzung der Stelle zwingend vorgeschrieben ist.

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidaten/innen teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 stellen.

Wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder einer strafrechtlichen Verurteilung abgesetzt wurde oder von einem anderen öffentlichen Dienst aufgrund

oppure essere cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato avvero dello status di protezione sussidiaria;

- c) il godimento dei diritti politici;
- d) età non inferiore agli anni 18 compiuti;
- e) l'idoneità fisica all'impiego. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- f) il possesso dell'attestato di bi- resp. trilinguismo C1 (ex livello A)

A questa procedura concorsuale non si applicano le disposizioni sulla mobilità verticale, essendo prescritto per la copertura del posto il possesso della laurea in giurisprudenza.

Al concorso partecipano anche i/le candidati/e che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art.18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008.

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo politico e coloro che siano cessati dall'impiego presso una pubblica amministrazione a seguito di procedimenti disciplinari o di condanna penale o siano stati dichiarati decaduti



Vorlage von gefälschten oder absolut nichtigen Urkunden entworfen wurde, kann den Dienst nicht antreten.

Die genannten Voraussetzungen muss der/die Kandidat/in sowohl beim Ablauf des Termins für die Vorlage der Gesuche als auch zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllen.

ART. 7

Termin und Art und Weise für die Einreichung der Gesuche

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss bis spätestens 12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung der auszugsweisen Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol beim Institut für den sozialen Wohnbau, Amt für Personal und Organisation, Horazstraße 14, 39100 Bozen eingereicht werden und zwar wahlweise nach einer der folgenden Möglichkeiten:

Versendung des eigenhändig unterschriebenen Gesuches mittels Einschreibesendung, innerhalb spätestens obgenannter Abgabefrist (Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts auf der Einschreibesendung sind ausschlaggebend);

Versendung des Gesuches mittels Fax an die Nummer 0471 – 906799 innerhalb spätestens 12.00 Uhr der

da altro pubblico impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso e dovranno sussistere anche all'atto di nomina.

ART. 7

Termine e modalità per la presentazione delle domande di ammissione

La domanda di ammissione al concorso deve pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige all'Istituto per l'Edilizia Sociale, ufficio personale ed organizzazione, Via Orazio 14, 39100 Bolzano. La domanda di ammissione dev'essere presentata, a scelta, secondo una delle seguenti modalità:

Spedizione della domanda firmata a mano a mezzo di raccomandata entro e non oltre il termine suindicato (fa fede la data e ora di consegna della raccomandata apposta sulla busta di spedizione dall'ufficio postale);

Spedizione della domanda firmata a mano al numero 0471 – 906799 entro e non oltre le ore 12.00 del termine



obgenannten Abgabefrist;

Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse personal@wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises, wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;

Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse personal@wobi.bz.it als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CADES), wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;

Mittels Anlage zu einer PEC an die Adresse personal@pec.wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises oder als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CADES).

Persönliche Abgabe des eigenhändig unterschriebenen Gesuches beim Amt für Personal und Organisation des Wobi in Bozen, Horazstraße 14, nach telefonischer Terminvereinbarung (0471-906526)

Die Kandidaten/innen, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, über eine Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit

suindicato;

Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo personale@ipes.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido, dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;

Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo personale@ipes.bz.it come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CADES), dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;

Mediante allegato ad una PEC all'indirizzo personal@pec.wobi.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido oppure come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CADES).

Consegna personale della domanda firmata a mano presso l'ufficio personale ed organizzazione di Ipes a Bolzano, via Orazio 14, previo appuntamento telefonico (0471-906526)

I/le candidati/e residenti nella Provincia autonoma di Bolzano devono, pena l'esclusione dal concorso, essere in possesso di una certificazione in originale



oder Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, verfügen. Diese ist beim Landesgericht Bozen abzuholen.

Die Kandidaten/innen, welche **nicht** in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, haben, im Sinne des Art. 1 des D.LH. vom 30.03.2017 Nr. 10 das Recht, die vorgesehene Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen (Deutsch, Italienisch, Ladinisch), beim Landesgericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen (im verschlossenem Kuvert).

Bei der Übermittlung des Gesuchs über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC), mittels E-Mail oder Fax, wird die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenen Kuvert!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus

sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, rilasciata dal Tribunale di Bolzano.

I/le candidati/e **non** residenti nella Provincia autonoma di Bolzano hanno diritto, ai sensi dell'art. 1 del D.P.P n. 10 del 30.03.2017, di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (italiano, tedesco e ladino) al Tribunale di Bolzano e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (in plico chiuso).

Con l'invio della domanda tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), e-mail o fax, il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in plico chiuso!), viene consegnato materialmente anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. La trasmissione del certificato



anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Die Übermittlung der Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei führt, zum Ausschluss des Verfahrens.

Es ist im Interesse des/r Kandidaten/in auch einen aktuellen Lebenslauf (stempelfrei) beizulegen.

ART. 8

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Kandidaten/innen, welche:

- a) eine oder mehrere der im Art. 6 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Gesuch nicht fristgerecht, in nicht zulässiger Form, oder ohne Fotokopie des gültigen Personalausweises, wo verpflichtend vorgeschrieben, eingereicht haben;
- c) das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht haben;
- d) nicht über die vom vorhergehenden Artikel 7 vorgeschriebene Bescheinigung verfügen, diese nicht fristgerecht ausgestellt ist oder nicht im verschlossenen Kuvert abgegeben wird, sondern als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird;
- e) oder die im Gesuch festgestellten

linguistico in sola copia, tramite fax o formato pdf, comporta l'esclusione dal procedimento.

È nell'interesse del/la candidato/a allegare anche il "curriculum vitae" attuale (in carta semplice).

ART. 8

Esclusione dal concorso

Sono esclusi/e dal concorso i/le candidati/e che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 6;
- b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza, con modalità non ammesse o senza copia di un documento di identità e riconoscimento valido dove richiesto obbligatoriamente;
- c) presentano la domanda senza firma;
- d) non sono in possesso della certificazione di cui al precedente art. 7, la data di emissione non è entro il termine prescritto oppure non è stata consegnata in plico chiuso, ma trasmessa in sola copia, tramite fax o formato pdf;
- e) oppure non regolarizzano la



Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben.

ART. 9

Prüfungskommission - Rangordnung

Die Kandidaten/innen werden von einer Kommission geprüft, die vom Generaldirektor ernannt, und welche vor Beginn der Prüfungen die Abwicklung des Wettbewerbes festsetzen wird. Die Kommission entscheidet auch über die Zulassung bzw. den Ausschluss der Kandidaten/innen zum/vom Wettbewerbsverfahren.

Die Kommission verfügt für die Bewertung der Prüfungen über achtzig Punkte.

Die Kommission erstellt zwei getrennte Rangordnungen, eine für die Kandidaten/innen des Mobilitätsverfahrens und eine für die Kandidaten/innen des Wettbewerbsverfahrens.

Die jeweilige Rangordnung wird gebildet, indem die in den einzelnen Prüfungen erreichte Punktezahl addiert wird.

Der Generaldirektor genehmigt, nach Prüfung des Verfahrens auf dessen Regel- und Rechtmäßigkeit, die Rangordnungen und ernennt den/die Gewinner/in. Die diesbezügliche Entscheidung mit den genehmigten Rangordnungen wird an der digitalen

domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.

ART. 9

Commissione d'esame - graduatoria

I/le candidati/e saranno esaminati/e da una commissione nominata dal direttore generale la quale, prima degli esami, stabilirà le modalità del concorso. La commissione, inoltre, decide anche sull'ammissione risp. esclusione dei/delle candidati/e alla/dalla procedura concorsuale.

La commissione dispone per la valutazione degli esami di ottanta punti.

La commissione predispone due graduatorie separate, una per i/le candidati/e della procedura di mobilità ed una per i/le candidati/e del concorso.

La singola graduatoria viene formata sommando il punteggio conseguito nelle singole prove d'esame.

Il direttore generale previa verifica della regolarità e legittimità del procedimento, approva le graduatorie e dichiara il/la vincitore/trice del concorso. La relativa determina con le graduatorie approvate viene pubblicata all'albo digitale dell'Istituto.



Amtstafel des Institutes veröffentlicht.

Ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnungen läuft der Termin für allfällige Rekurse.

ART. 10 **Wettbewerbsprüfungen**

Die Kandidaten/innen die zum Wettbewerb zugelassen sind, werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, welche die Themenbereiche gemäß Art. 5 dieser Ausschreibung zum Inhalt haben.

Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Kandidaten/von der Kandidatin im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

Auf der Webseite des Institutes <https://www.wobi.bz.it/de/personal.asp> werden die Prüfungstermine, die Prüfungsergebnisse und sonstige, den Wettbewerb betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht. Es wird daher empfohlen, die Webseite regelmäßig zu besuchen.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Kandidaten/innen ein gültiges

Dalla data di pubblicazione delle graduatorie decorre il termine per eventuali ricorsi.

ART. 10 **Prova d'esame**

I/le candidati/e ammessi/e al concorso saranno sottoposti/e ad una prova scritta ed una prova orale che verteranno sugli argomenti indicati all'art. 5 del presente bando.

Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda.

Sulla pagina web dell'Istituto <https://www.ipes.bz.it/it/personale.asp> vengono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove d'esame, gli esiti delle prove e quant'altro connesso al concorso. Si consiglia quindi di visitare regolarmente la pagina.

L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla causa, l'esclusione dal concorso.

Alle prove d'esame i/le candidati/e si devono munire di un documento di



Ausweisdokument mitbringen.

Der/die Kandidat/in, welche/r nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Hilfsmittel, in welcher Form auch immer, verwendet bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder in italienischer Sprache abgelegt werden. Die entsprechende Angabe muss im Wettbewerbsgesuch erfolgen. Ein Teil der Wettbewerbsprüfung kann auch in der jeweils anderen, vom Kandidaten/von der Kandidatin gewählten Sprache erfolgen.

Die schriftliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn der/die Kandidat/in eine Punktezah von mindestens 24/40 erzielt.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidaten/innen zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Auch die mündliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn der/die Kandidat/in eine Punktezah von mindestens 24/40 Punkten erzielt.

Als geeignet erklärt werden jene Kandidaten/innen, welche beide Prüfungen positiv bestanden haben.

ART. 11

Einreichung der Dokumente bzw. Abgabe von Ersatzerklärungen -

riconoscimento valido.

Il/la candidato/a che utilizza mezzi/supporti, non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso. Una parte delle prove concorsuali può essere svolta anche nella lingua diversa da quella prescelta dal/dalla candidato/a.

L'esame scritto è da ritenere superato con esito positivo, se il/la candidato/a ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

All'esame orale sono ammessi/e i/le soli/e candidati/e che hanno sostenuto con esito positivo l'esame scritto.

Pure l'esame orale è da ritenere superato con esito positivo, se il/la candidato/a ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

Sono dichiarati/e idonei/e i/le candidati/e che hanno superato con esito positivo tutte le prove.

ART. 11

Presentazione dei documenti risp. dichiarazioni sostitutive - nomina



Ernennung

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes muss, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, seine/ihre Entscheidung über die Annahme der Stelle innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist ab Erhalt des Ernennungsschreibens mitteilen und die Stelle an dem von der Verwaltung festgesetzten Termin, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, antreten. Der/Die Gewinner/in muss bei Dienstantritt, spätestens aber innerhalb von 30 Tagen ab Dienst-antritt, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlichen Bescheinigungen einreichen oder hingegen eine entsprechende Ersatzerklärung abgeben, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle.

Die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle erfolgt mit den Kandidaten/innen, die beim Wettbewerb die Eignung erlangt haben, wobei im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Reihenfolge der Rangordnung unter Berücksichtigung der Kriterien für die Aufteilung nach Sprachgruppen und der Vorbehalte der Stelle für Angehörige/r der geschützten Kategorien bzw. der Freiwilligen der Streitkräfte eingehalten wird.

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes, welche/r alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeits-

Il/La vincitore/trice del concorso deve comunicare l'accettazione del posto, pena la decadenza dal diritto al posto, entro il termine fissato dall'Amministrazione, decorrente dalla data di ricezione della lettera di nomina e prendere servizio il giorno fissato dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto al posto. Il/La vincitore/trice deve presentare all'atto dell'assunzione e comunque entro e non oltre 30 giorni dall'inizio del servizio, pena la decadenza dal diritto al posto, la documentazione necessaria per l'assunzione in servizio o rendere, alternativamente, una relativa dichiarazione sostitutiva.

La copertura del posto messo a concorso avviene con i/le candidati/e che hanno ottenuto l'idoneità, seguendo l'ordine di graduatoria ed in applicazione dei criteri di riserva per i gruppi linguistici e per le categorie protette ai sensi delle norme vigenti risp. i volontari delle FF.AA.

Con il/la vincitore/trice del concorso che è in regola con la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a



vertrag eingestellt.

Das Institut behält sich die Möglichkeit vor, geeignete Kontrollen zur Feststellung der Wahrheit aller Ersatz-erklärungen, die von den Kandidaten/innen abgegeben wurden, vorzunehmen. Sollte im Zusammenhang besagter Kontrollen der Inhalt der Erklärungen unwahr sein, so bedingt dies den Verfall aller Begünstigungen die der/die Kandidat/in durch die Maßnahmen welche aufgrund der geleisteten Erklärungen getroffen wurden, erfahren hat. Unbeschadet bleiben die Folgen gemäß Art. 75 und Art. 76 des D.P.R. 445/2000.

Art. 12

Ernennung weiterer geeigneter Kandidaten/innen

Innerhalb von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnungen können, bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen sowohl auf unbestimmte als auch auf bestimmte Zeit geeignete Kandidaten/innen des Wettbewerbes eingestellt werden. Dabei werden die Wettbewerbs-rangordnungen und die Rechts-vorschriften über den ethnischen Proporz, sowie der Vorbehalt der Stellen für Angehörige/r der geschützten Kategorien beachtet.

Art. 13

Auskunftserteilung über die Behandlung der personenbezogenen Daten

tempo indeterminato.

L'Istituto si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dal/la candidato/a. Qualora in esito a detti controlli sia accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti dai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000.

Art. 12

Nomina di ulteriori candidati/e idonei/e

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione delle graduatorie, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, sia a tempo indeterminato che a tempo determinato, possono essere assunti/e candidati/e idonei/e del concorso. L'assunzione avviene nel rispetto delle graduatorie di concorso, della normativa sulla proporzionale etnica e in applicazione dei criteri di riserva per le categorie protette.

Art. 13

Informativa sul trattamento dei dati personali



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Im Sinne der Bestimmung des Art. 13 der Verordnung der Europäischen Union 2016/679 erfolgt folgende Auskunftserteilung über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der Kandidaten/innen:

Die vom/von der Kandidaten/in bereitgestellten oder vom Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens erfassten personenbezogenen Daten werden unter Beachtung der Rechtsvorschriften und in Übereinstimmung mit den vom Gesetz festgelegten Grundsätzen verarbeitet. Demgemäß erfolgt die Verarbeitung der persönlichen Daten der Kandidaten/innen entsprechend den Prinzipien der Korrektheit, der Rechtmäßigkeit und der Transparenz, sowie der Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit und deren persönlichen Rechte. Insbesondere möchte das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol auf folgendes hinweisen:

Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol – in der Folge „Wohnbauinstitut“ genannt mit Sitz in 39100 Bozen, Horazstraße 14. Der Rechtsinhaber kann wie folgt kontaktiert werden:

Telefon 0471 – 906 666

E-Mail: info@wobi.bz.it

Ai sensi dell'art. 13 del regolamento dell'Unione Europea 679/2016 viene data la seguente informativa sul trattamento dei dati personali forniti dai/dalle candidati/e:

I dati personali forniti dai/dalle candidati/e o dall'Ipes acquisti nell'ambito della procedura concorsuale, verranno trattati nel rispetto della normativa ed in conformità ai principi dettati dalla legge. Pertanto i dati dei/delle candidati/e saranno trattati nel rispetto dei principi di correttezza, liceità, trasparenza e di tutela della loro riservatezza e dei loro diritti. In particolare l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano informa:

Titolare del trattamento è l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano – di seguito IPES - con sede legale in 39100 Bolzano, Via Orazio 14. Il titolare del trattamento potrà essere contattato ai seguenti recapiti:

Tel: 0471-906 666

e-mail: info@ipes.bz.it



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Der Datenschutzbeauftragte ist die Fa. Renorm GmbH mit Sitz in Bozen, Schlachthofstraße 50. Der Datenschutzbeauftragte kann wie folgt kontaktiert werden:

Tel. 0471-1882777

E-Mail: info@renorm.it

Das Wohnbauinstitut ist eine öffentliche Körperschaft, es übt im öffentlichen Interesse Aufgaben zur Verwirklichung von spezifischen Rechten der Nutzer im Rahmen des sozialen Wohnbau aus und wendet dabei das Landesgesetz Nr. 13 vom 17.12.1998 igF. an.

Die Personalaufnahme auf unbestimmte Zeit erfolgt in Anwendung des Gesetzes Nr. 6 vom 19.05.2015, der Personalordnung des Landes.

Die personenbezogenen Daten, einschließlich jener von besonderen Kategorien (z.B. Gesundheitszustand) werden zum Zweck der Abwicklung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens, inklusive Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung, verwendet.

Die Daten der Kandidaten/innen werden ausschließlich von befugtem Personal verarbeitet und können Gegenstand der Verbreitung sein, sofern diese vom Gesetz vorgesehen ist.

Die personenbezogenen Daten werden für die notwendige Zeit der Abwicklung

Il Responsabile della protezione dei dati è la Renorm Srl con sede in Bolzano, via Macello n. 50. Sarà possibile contattare il responsabile della protezione dei dati utilizzando i seguenti recapiti:

Tel. 0471-1882777

E-Mail: info@renorm.it

L'IPES è un ente pubblico che esercita compiti di pubblico interesse per l'assolvimento di diritti specifici degli interessati nell'ambito dell'edilizia sociale, applicando la legge Provinciale n. 13 del 17.12.1998 con le succ. e modifiche ed integrazioni.

L'assunzione di personale a tempo indeterminato avviene in applicazione della legge n. 6 del 19.05.2015, ordinamento del personale della Provincia autonoma.

I dati personali, inclusi quelli appartenenti a categorie particolari (ad esempio lo stato di salute), vengono trattati per lo scopo del completamento del concorso pubblico, incluso la pubblicazione della graduatoria concorsuale.

I dati dei/delle candidati/e verranno trattati esclusivamente da persone autorizzate e potranno essere oggetto di diffusione qualora quest'ultima sia disciplinata dalla legge.

I dati personali verranno conservati per il tempo necessario per la gestione



des Wettbewerbsverfahrens und der Erstellung und Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung gespeichert, und zwar unter Beachtung der geltenden rechtlichen Bestimmungen.

Die Kandidaten/innen haben jederzeit das Recht vom Rechtsinhaber Zugang zu ihren Daten zu verlangen, auf deren Richtigstellung und, wenn vorgesehen, auf deren Löschung. Soweit die Kandidaten/innen nicht ausdrücklich eine mündliche Antwort beantragen, erhalten sie innerhalb von 30 Tagen eine Rückmeldung in schriftlicher Form – auch auf elektronischem Wege. Es steht den Kandidaten/innen auch das Recht auf Einschränkung oder Widerspruch der Verarbeitung zu. Weiters steht ihnen das Recht auf Datenübertragbarkeit an einen anderen Rechtsinhaber zu. Zudem können sie jederzeit ihre im Wettbewerbsverfahren gegebene Einwilligung zur Datenverarbeitung widerrufen. Um eine oder mehrere gegebene Einwilligungen zu widerrufen, genügt es, sich mit den unter Absatz 3 und 4 angeführten Kontakte in Verbindung zu setzen.

Die Kandidaten/innen, welche der Auffassung sind, dass ihre Daten rechtswidrig verarbeitet worden sind, haben das Recht bei der Aufsichtsbehörde eine Beschwerde einzulegen.

Die Bereitstellung der Daten ist unbedingt notwendig, um das Wettbewerbsverfahren abwickeln zu können. Die Verweigerung der

della procedura concorsuale e la formazione e pubblicazione della graduatoria concorsuale, nel rispetto delle normative vigenti.

I/Le candidati/e hanno diritto di richiedere al titolare l'accesso ai loro dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi nei casi previsti. Salvo specifica richiesta di riscontro orale, ai/alle candidati/e verrà fornito riscontro entro 30 giorni in forma scritta, anche con mezzi elettronici. I/Le candidati/e hanno diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potranno infine richiedere la portabilità dei loro dati verso un altro titolare. In qualsiasi momento potranno inoltre revocare i consensi prestati nella procedura concorsuale. Per revocare uno o più consensi prestati sarà sufficiente contattare uno dei recapiti indicati al comma 3 e 4.

Laddove i/le candidati/e ritengono che i propri dati siano stati trattati in modo illegittimo, hanno diritto di rivolgersi all'Autorità di Controllo per proporre reclamo.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter adottare i singoli atti e le operazioni della procedura concorsuale. Il mancato conferimento



Bereitstellung der erforderlichen Daten führt dazu, dass der Antrag auf Wettbewerbsteilnahme nicht bearbeitet und somit die Zulassung zum Wettbewerb nicht erfolgen kann.

ART. 14

Schlussbestimmungen

Sämtliche Mitteilungen im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens, erfolgen über die, von den Kandidaten/innen im Wettbewerbsgesuch angegebene zertifizierte elektronische Post-adresse (PEC) oder an die angegebene elektronische Postadresse (E-Mail).

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die besonderen Bestimmungen der Verordnung über die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau und die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

ART. 15

Auskünfte

Für allfällige Auskünfte können sich die Kandidaten/innen an die im Art. 7 angegebene Adresse, Tel. 0471/906 526 wenden.

Internetadresse: www.wobi.bz.it

dei dati comporterà l'impossibilità di dare corretta esecuzione alla domanda di partecipazione al concorso e pertanto non potrà avere esecuzione.

ART. 14

Disposizioni finali

Tutte le comunicazioni in merito alla procedura concorsuale, avvengono tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure posta elettronica (email), indicati dai/dalle candidati/e nella domanda d'ammissione al concorso.

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni particolari contenute nel regolamento di accesso all'impiego presso l'Istituto per l'edilizia sociale e le vigenti disposizioni generali in materia di pubblici concorsi.

ART. 15

Informazioni

Per eventuali informazioni gli aspiranti possono rivolgersi al recapito di cui all'art. 7, tel. 0471/906 526.

Sito internet: www.ipes.bz.it